

## **PAGOsystem (G014498.01)**

### **Mode d'emploi original**

Français

G7000433-300

21.03.17

À conserver sur le lieu d'utilisation pour une référence ultérieure



# Table des matières

<b>1</b>	<b>Généralités.....</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>Mise en service .....</b>	<b>26</b>
1.1	Introduction .....	4	5.1	Prescriptions de sécurité .....	26
1.2	Adresses de contact.....	4	5.2	Manipulation .....	26
1.3	Lois et normes.....	5	5.2.1	Emplacement de la machine .....	26
1.4	PAGOsystème.....	5	5.2.2	Généralités sur le levage correct .....	27
1.4.1	Données d'identification .....	5	5.2.3	Emplacement de la machine .....	27
1.4.2	Entrées du client.....	5	5.3	Déballage de la machine .....	28
1.4.3	Adresse du fabricant .....	5	5.3.1	Montage de la touche d'arrêt d'urgence.....	28
1.4.4	Généralités à propos du manuel d'utilisation.....	5	5.3.2	Retrait de l'attache de câbles sur le PAGomat .....	28
			5.3.3	Raccordement du câble.....	29
<b>2</b>	<b>Prescriptions de sécurité .....</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>Commande .....</b>	<b>30</b>
2.1	Informations .....	6	6.1	Prescriptions de sécurité .....	30
2.2	Généralités.....	6	6.2	Changement de produit .....	30
2.3	Représentation des avis de sécurité .....	7	6.3	Utiliser le PAGOsystème .....	31
2.4	Représentation des avis.....	7	6.3.1	Menu Masque principal.....	31
2.5	Pictogrammes dans les avis de sécurité .....	8	6.3.2	Menu paramètres du système .....	32
2.6	Obligations de l'exploitant.....	9	6.3.3	Menu paramètre contrôle d'étiquette .....	33
2.7	Personnel .....	9	6.3.4	Menu paramètre contrôle qualité .....	34
2.8	Responsabilité.....	10	6.3.5	Menu Tampon de message .....	35
2.9	Mesures de sécurité .....	10	6.3.6	Menu réglages système.....	36
2.10	Consignes de sécurité en exploitation normale .....	11	6.3.7	Menu l'utilisateur de prescription .....	37
2.11	Zone dangereuse .....	12	6.3.8	Menu administrateur de recette .....	38
2.12	Fonctionnement.....	15	6.4	Tableau de réglage.....	39
2.13	Maintenance et dépannage .....	16	1.1	Tableau de réglage manuel .....	39
2.14	Modifications de la construction de la machine.....	16	1.2	Tableau de réglage (écran) .....	39
2.15	Mesures d'urgence .....	17	<b>7</b>	<b>Réparation.....</b>	<b>40</b>
2.16	Solvant de nettoyage.....	18	7.1	Prescriptions de sécurité .....	40
2.17	Élimination conforme .....	18	7.2	Généralités sur la maintenance .....	41
2.18	Comportement en cas d'incendie .....	19	7.2.1	Travaux d'entretien et de nettoyage .....	41
<b>3</b>	<b>Description de l'appareil.....</b>	<b>20</b>	7.2.2	Travaux de contrôle .....	42
3.1	Produits .....	20	7.2.3	Remplacement de la courroie du ruban de maintien supérieur .....	43
3.2	Généralités sur la structure de la machine ..	21	7.2.4	Éléments de sécurité .....	44
3.3	Marquage PAGOsystème .....	22	7.3	Messages d'erreur .....	44
3.3.1	Caractéristiques techniques .....	22	<b>8</b>	<b>Transport et élimination.....</b>	<b>47</b>
3.3.2	Conditions ambiantes .....	23	8.1	Généralités .....	47
<b>4</b>	<b>Éléments de commande .....</b>	<b>24</b>	8.2	Transport .....	47
4.1	Généralités sur le PAGOsystème.....	24	8.3	Élimination .....	47
4.1.1	Voyant lumineux.....	25			

# 1 Généralités

## 1.1 Introduction

Ce manuel d'utilisation contient des instructions pour

- les méthodes de travail
- la mise en service et l'exploitation
- la sécurité
- la maintenance et le dépannage

Lire ce manuel d'utilisation attentivement avant la mise en service et le conserver à portée de main à proximité de la machine.



Les manuels d'utilisation de modules achetés, qui sont intégrés au PAGOsystem, sont annexés à l'index « Documentation des pièces achetées » de ce classeur.

Les PAGOMat possèdent des manuels d'utilisation séparés.

## 1.2 Adresses de contact

Suisse	Allemagne	Italie
Pago AG Werdenstrasse 85 CH-9472 Grabs SG  Tél. : 0041 (0)81 772 35 11 Fax : 0041 (0)81 772 36 55	Pago Etikettiersysteme GmbH Gutenbergstrasse 9 DE-72629 Aichtal-Aich  Tél. : 0049 (0)7127 580 10 Fax : 0049 (0)7127 578 73	Pago S.r.l. Via Enzo Ferrari, 33 IT-46040 Rodigo (MN)  Tél. : 0039 0376 65 20 11 Fax : 0039 0376 65 39 28

## 1.3 Lois et normes

Cette machine a été mise au point et fabriquée dans le respect des lois et normes suivantes :

- Directive 2006/42/EU sur les machines et ses annexes
- Directive 2014/35/EU sur la basse tension
- Directive 2014/30/EU sur la CEM

## 1.4 PAGOsystem

### 1.4.1 Données d'identification

Modèle :	PAGOsystem
Numéro de série/commande :	G014498.01
Année de construction :	2016
Client :	Shiseido international France S.A.S.

### 1.4.2 Entrées du client

N° inventaire :	
Site :	

### 1.4.3 Adresse du fabricant

Pago AG Werdenstrasse 85 Postfach CH-9472 Grabs SG	0041 (0)81 772 35 11 Fax : 0041 (0)81 772 36 55
---	--

### 1.4.4 Généralités à propos du manuel d'utilisation

Numéro doc. du manuel d'utilisation	G7000433-300
Version :	300
Rédacteur :	HOR
Date de création	02.01.2017
Dernière modification	00

## 2 Prescriptions de sécurité

### 2.1 Informations

La plupart des accidents résultent de la négligence des mesures de pré-prevenants pour la prévention des situations dangereuses ou de non-respect des mesures de sécurité de base. De tels accidents peuvent être évités par un comportement prudent à l'avance.

Ce guide fournit des mesures de sécurité de base qui devraient être pris en compte dans le fonctionnement de l'équipement quotidien ainsi que l'inspection et l'entretien.

Suivez ces règles exactement pour la sécurité de tous les participants.

Faites aussi attention aux situations qui ne sont pas décrites dans ce manuel, de se conformer aux règles de sécurité.

### 2.2 Généralités

La machine peut être utilisée de manière autonome ou comme composant d'un système maître.

Dans sa forme autonome, elle est généralement apposée sur un tapis roulant existant ou à côté, et utilisée en mode autonome, c'est-à-dire qu'elle fonctionne sans rattachement direct à un système maître.

La machine est sécurisée et ne nécessite pas d'enveloppe de protection complète lorsqu'elle est utilisée seule. En cas d'intégration dans une machine mère, des zones de danger peuvent apparaître, qui doivent être évaluées par l'exploitant et sécurisées le cas échéant.



La PAGOmat est appelé « machine » dans ce manuel d'utilisation.

Elle porte aussi d'autres désignations : distributeur, distributeur d'étiquette et machine à étiqueter.

## 2.3 Représentation des avis de sécurité



### DANGER

- ▶ Situation dangereuse. Si elle n'est pas évitée, provoque des blessures graves ou mortelles.



### AVERTISSEMENT

- ▶ Situation dangereuse. Si elle n'est pas évitée, peut provoquer des blessures graves ou mortelles.



### ATTENTION

- ▶ Situation potentiellement dangereuse. Si elle n'est pas évitée, peut provoquer des dommages à l'appareil et/ou aux marchandises et/ou à l'environnement.

## 2.4 Représentation des avis



Conseils qui facilitent le travail.

## 2.5 Pictogrammes dans les avis de sécurité



### Tension dangereuse

Avertissement de tension électrique dangereuse.



### Risque de happement, risque d'écrasement

Avertissement de happement ou d'écrasement par des masses en mouvement.



### Risque de brûlure

Avertissement de surface brûlantes.



### Rayon laser

Avertissement de lésions oculaires.



### Risque d'explosion

Avertissement d'explosion.



### Blessure par coupure

Avertissement de blessure par coupure.



### Substances toxiques

Avertissement de substances toxiques.



### Stimulateur cardiaque interdit

Interdiction pour les personnes porteuses de simulateurs cardiaques.

Champs électromagnétiques ou magnétiques.

## 2.6 Obligations de l'exploitant

Le PAGOsystem avec le PAGomat 6M est une étiqueteuse qui distribue en continu des étiquettes sur les produits. Pago AG décline toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme.

Si la machine n'est pas utilisée conformément à ce manuel d'utilisation, la protection prévue n'est plus assurée. Utiliser la machine uniquement selon les indications du manuel d'utilisation.

## 2.7 Personnel

L'exploitation est responsable de ne laisser travailler sur la machine (pour l'étiquetage, la maintenance, la réparation, etc.) que des personnes qui remplissent les conditions préalables ci-dessous.

Ces personnes

- doivent avoir été formées par Pago AG.
- doivent avoir lu le présent manuel d'utilisation et l'avoir à portée de main.
- doivent disposer de la qualification suivante selon leur activité sur la machine :

### **Pour la mise en service**

- Constructeur d'appareils industriels H/F
- Automaticien H/F
- Installateur électrique H/F
- Électricien H/F
- Mécanicien polyvalent H/F
- ou avec une formation équivalente.

### **Pour l'exploitation**

- Personnel d'exploitation

**Pour la réparation mécanique**

- Opérateur de machines automatisées H/F
- Constructeur d'appareils industriels H/F
- Mécanicien polyvalent H/F
- ou avec une formation équivalente.

**Pour la réparation électrique**

- Automaticien H/F
- Installateur électrique H/F
- Électronicien H/F
- Électricien de montage H/F
- ou avec une formation équivalente.

**Pour le transport**

- Transporteur spécialisé H/F
- Personnes qui savent comment transporter les produits de manière appropriée.

**Pour l'élimination**

- Chargé de recyclage H/F
- Personnes capables de distinguer les matériaux bruts mis en œuvre (acier, aluminium, plastique et composants électriques et électroniques).

## 2.8 Responsabilité

Les prescriptions de sécurité nationales et celles internes à la société doivent être respectées.

Pago AG décline toute responsabilité pour les accidents ou dommages consécutifs au non-respect de ces prescriptions.

## 2.9 Mesures de sécurité

**Lire et comprendre la sécurité et les signes**

- Sur la machine plusieurs consignes de sécurité spécifiques sont attachés. S'il vous plaît lire et comprendre la sécurité et les signes.
- Signes qui sont endommagés, manquants ou illisibles doivent être remplacées.

## 2.10 Consignes de sécurité en exploitation normale



### AVERTISSEMENT

#### Risque de blessure

Composants lourds et mobiles.

- ▶ Ne pas retirer les capots.
- ▶ Porter des chaussures de sécurité et un équipement de protection individuel pour manipuler la machine.



### AVERTISSEMENT

#### Risque de choc électrique

Appareil électrique.

- ▶ Ne pas interrompre le conducteur de protection.



### AVERTISSEMENT

#### Risque d'explosion

Appareil électrique.

- ▶ Ne pas utiliser la machine dans un environnement explosif.
- ▶ Ne pas utiliser de liquides ou de substances inflammables dans la zone d'exploitation de la machine.

## 2.11 Zone dangereuse



### AVERTISSEMENT

#### Risque de coinçement

Les danseurs sur l'enrouleur et le dérouleur peuvent avoir des mouvements de retour en arrière lorsque la machine tourne.

- ▶ Se tenir éloigné de l'enrouleur et du dérouleur lorsque la machine tourne.

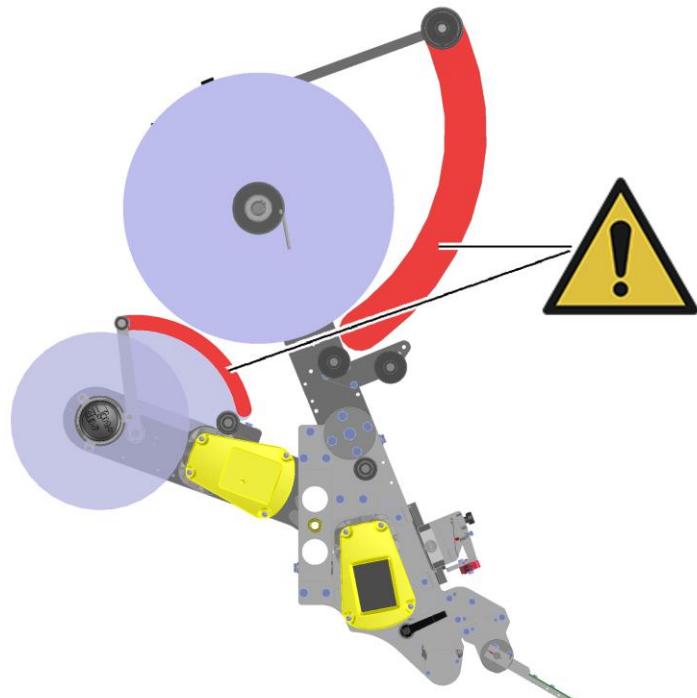


Fig. 2-1 Zone de danger du bras danseur



### AVERTISSEMENT

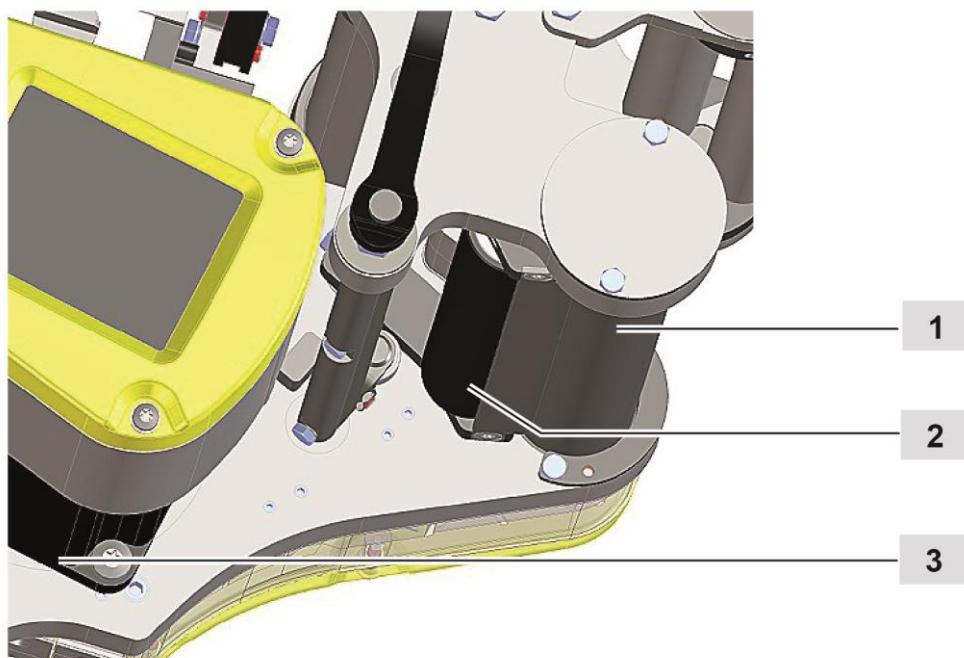
#### Risques conséquents en présence de contaminants, en particulier dans le domaine de la pharmacie ou de l'alimentaire

- ▶ Toujours tenir la machine propre.
- ▶ Les contaminations survenues après des fuites doivent être corrigées sans délai.


**AVERTISSEMENT**
**Risque de coupure, de coincement, de happement et de compression**

Les doigts, les cheveux, les vêtements, les bijoux et autres objets peuvent être coupés, coincés et happés ou comprimés.

- ▶ Pendant l'exploitation, éviter tout contact avec les pièces mobiles.
- ▶ Éteindre la machine et débrancher la prise électrique avant de retirer les capots. Le retrait des capots peut être rendu nécessaire pour des raisons de service ou pour raccorder des options.



*Fig. 2-2 Zone de danger du rouleau d'entraînement*

1	Rouleau d'entraînement	3	Moteur
2	Le rouleau de pression		


**AVERTISSEMENT**
**Risque de brûlure**

Les moteurs peuvent devenir très chauds en fonction du mode de fonctionnement et de la température ambiante.

- ▶ Ne pas toucher le moteur.
- ▶ Si la température du carter moteur dépasse 80 °C, il est possible de munir le moteur d'une protection thermique en option.



Fig. 2-3 Zone de danger du moteur



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure

Après le retrait du capot de protection (par ex. pour des travaux de maintenance), la transmission à courroie crantée n'est plus protégée.

- ▶ N'introduire aucun objet, ni la main, ni les doigts entre le pignon et la courroie crantée.

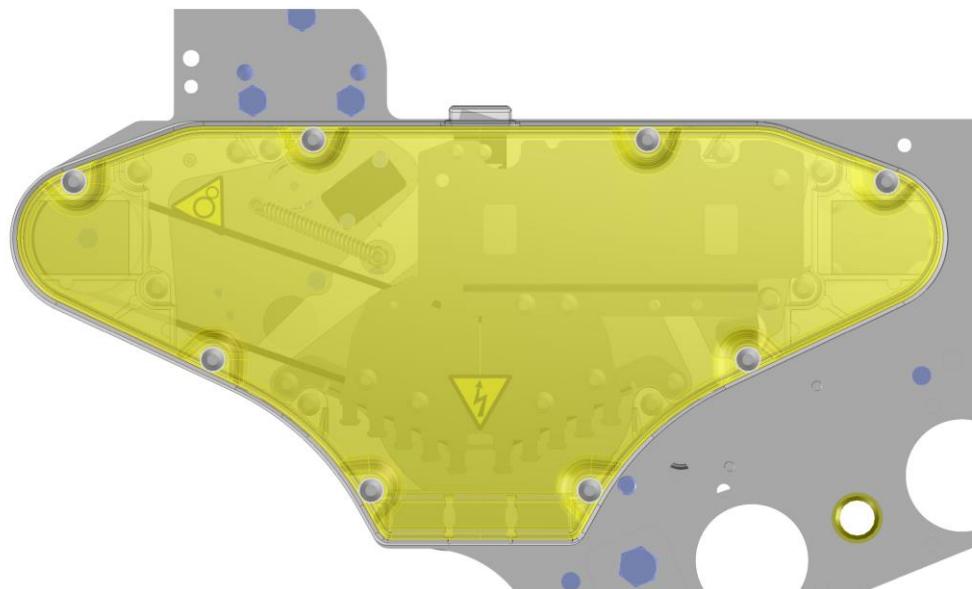


Fig. 2-4 Zone de danger du module de commande Logic

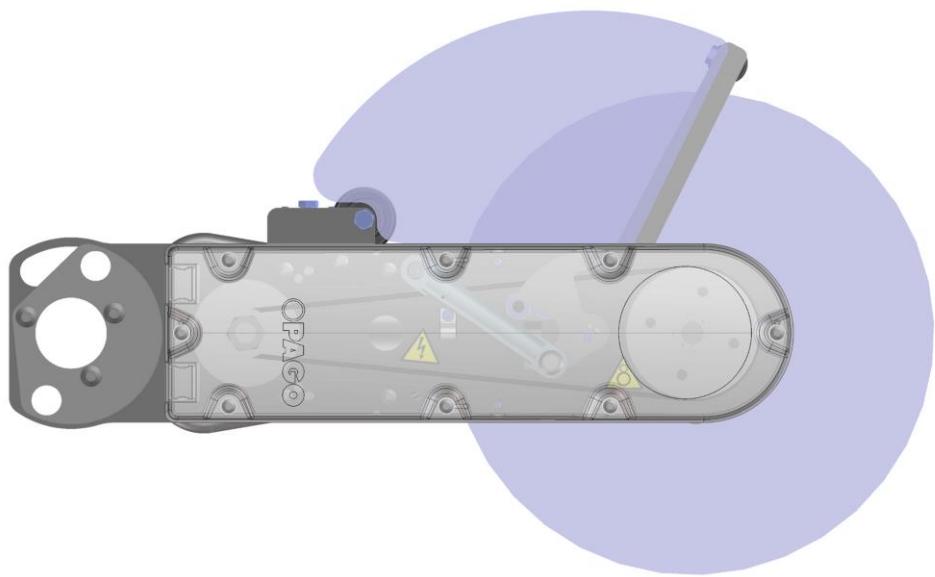


Fig. 2-5 Zone de danger de l'enrouleur



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de choc électrique

Les connexions de la barrette à bornes sont sous tension électrique. Le contact entre les borniers et des outils non isolés ou autres objets peut provoquer un choc électrique.

- ▶ Éteindre la machine et débrancher la prise électrique avant d'ouvrir la commande.

## 2.12 Fonctionnement

#### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ▶ Ne pas effectuer de tâches de nettoyage lorsque la machine tourne.
- ▶ Corriger sans délai tout défaut sur la machine (câble endommagé, courroie crantée usée ou lâche, etc.)
- ▶ Avant toute remise en service de la machine, remonter les dispositifs de sécurité qui ont été démontés.
- ▶ Les travaux de maintenance, réparation et entretien ne doivent être exécutés que par des spécialistes formés ou sous leur supervision.

## 2.13 Maintenance et dépannage

- Effectuer dans les temps les travaux de réglage, de maintenance et d'inspection prescrits.
- Bloquer tous les outils d'exploitation contre toute mise en service involontaire.
- Lors de tous les travaux de maintenance et d'inspection, mettre la machine hors tension et bloquer l'interrupteur principale contre toute remise sous tension inattendue.
  - Verrouiller l'interrupteur principal et retirer la clé.
  - Apposer un panneau d'avertissement contre toute remise sous tension.
- Vérifier le bon serrage des raccords à vis dévissés.
- À la fin des travaux de maintenance, vérifier le fonctionnement des dispositifs de sécurité.

## 2.14 Modifications de la construction de la machine

- Sans autorisation du fabricant, ne procéder à aucune modification, aucun ajout ni aucune transformation sur la machine. Ceci s'applique aussi aux soudures sur les pièces porteuses.
- Toutes les mesures de transformation requièrent une autorisation écrite de la société Pago AG.
- Remplacer immédiatement les pièces de la machine abîmées.
- Utiliser uniquement des pièces de recharge et des consommables d'origine. Il n'est pas garanti pour les pièces d'autres marques qu'elles ont été construites et fabriquées conformément aux sollicitations prévues et à la sécurité.

## 2.15 Mesures d'urgence

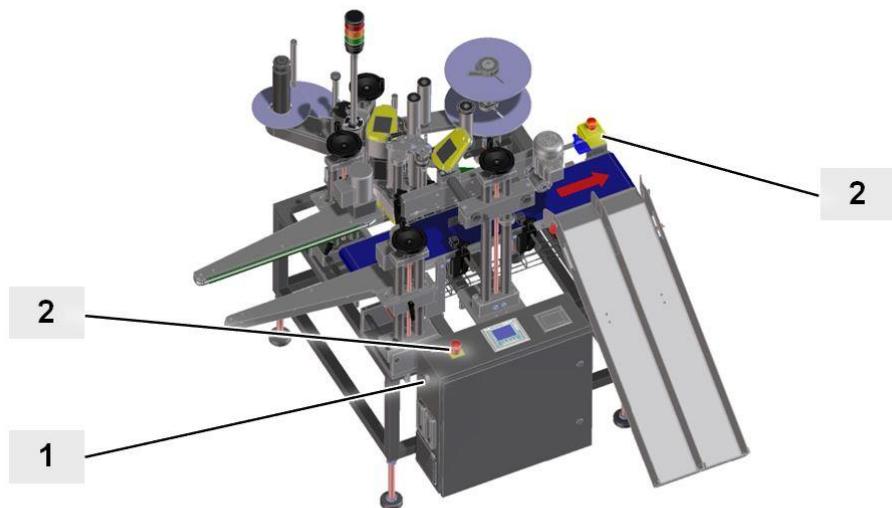


Fig. 2-6 mesures d'urgence

Événement	Action
Choc électrique	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur principal (1) ou l'ARRÊT D'URGENCE (2).</li> <li>▶ Débrancher la fiche secteur.</li> <li>▶ Appeler un médecin.</li> <li>▶ Appliquer les premiers secours (bouche-à-bouche).</li> </ul>
Formation de fumée, bruits inhabituels, développement de chaleur inhabituel	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur principal (1) ou l'ARRÊT D'URGENCE (2).</li> <li>▶ Débrancher la fiche secteur.</li> <li>▶ Informer le service après-vente Pago AG.</li> </ul>
Feu dans l'unité électrique	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Éteindre la machine à l'aide de l'interrupteur principal (1) ou l'ARRÊT D'URGENCE (2).</li> <li>▶ Débrancher la fiche secteur.</li> <li>▶ Éteindre le feu avec un extincteur adéquat.</li> <li>▶ Appeler les pompiers de l'usine ou les sapeurs-pompiers locaux.</li> </ul>

## 2.16 Solvant de nettoyage

### AVERTISSEMENT



#### Risque pour la santé

Le solvant a la classe de toxicité 5. Le solvant de nettoyage est un mélange de composés n-, iso-, cyclo-aliphatiques et aromatiques dans la zone C<sub>9</sub> – C<sub>12</sub>.

- ▶ Respecter la totalité des prescriptions indiquées dans le présent chapitre lors de la manipulation du solvant.

### AVERTISSEMENT



#### Risque d'explosion

Le solvant est facilement inflammable.

- ▶ Respecter la totalité des prescriptions indiquées dans le présent chapitre lors de la manipulation du solvant.

### Mesures de protection et règles de comportement

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ▶ Conserver les conteneurs de solvant hermétiquement fermés.
- ▶ Éviter tout contact avec les yeux et la peau.
- ▶ Éviter d'inhaler les vapeurs et vaporisations de solvant.
- ▶ Ne pas ingérer le solvant.
- ▶ N'utiliser le solvant que dans des locaux bien ventilés.
- ▶ Ne pas faire couler le solvant dans les canalisations.
- ▶ Ne pas fumer.
- ▶ Éviter toute étincelle d'impact ou projetée.
- ▶ Prendre des mesures contre les décharges électrostatiques.

## 2.17 Élimination conforme

Verser le solvant dans un conteneur prévu à cet effet et dûment marqué et l'éliminer conformément aux réglementations locales en vigueur.

## 2.18 Comportement en cas d'incendie

- ▶ Éteindre l'incendie avec du CO<sub>2</sub>, un agent d'extinction sec, de la mousse, du sable, de la terre ou une projection d'eau pulvérisée. Ne pas utiliser de jet d'eau simple.
- ▶ Sortir immédiatement à l'air frais.

### Premiers secours

	Après une inhalation	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Amener la victime à l'air frais.</li><li>▶ Pratiquer un bouche-à-bouche si arrêt respiratoire.</li></ul>
	Après un contact avec les yeux	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Rincer les yeux abondamment à l'eau claire.</li></ul>
	Après un contact avec la peau	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Retirer les vêtements souillés.</li><li>▶ Laver la peau abondamment à l'eau claire et au savon.</li></ul>
	Après une ingestion	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Ne pas faire vomir.</li><li>▶ Appeler un médecin. Risque d'intoxication aiguë !</li></ul>

### 3 Description de l'appareil



Avant de travailler avec le PAGOsystem TWIN, lire le chapitre « Prescriptions de sécurité ».

Voir chapitre 2 Prescriptions de sécurité à la page 6.

#### 3.1 Produits

Les produits sont différentes bouteilles moulées en plastique de différentes dimensions.

### 3.2 Généralités sur la structure de la machine

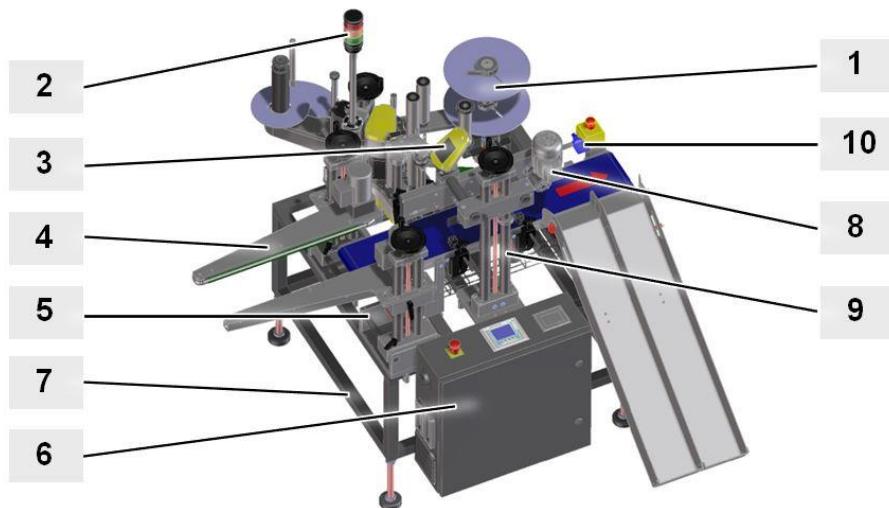


Fig. 3-1 généralités sur la structure de la machine

Les éléments ont les fonctions suivantes :

Pos.	Élément	Fonction
<b>1</b>	PAGOMat 6M	Étiqueter le produit
<b>2</b>	Voyant lumineux	Afficher l'état de fonctionnement
<b>3</b>	Panneau de commande	Commander l'étiqueteuse
<b>4</b>	Bandes de reprise	Les produits seront prises sur les côtés.
<b>5</b>	Chariot de base	Amener le PAGOMat à l'horizontale sur la position d'étiquetage exacte
<b>6</b>	Armoire de commande	Recevoir les composants électriques Commander l'étiqueteuse.
<b>7</b>	Cadre	Recevoir l'étiqueteuse et la décaler
<b>8</b>	Ruban de maintien supérieur	Fixer les produits pendant l'étiquetage sur la bande transportuese
<b>9</b>	Réglage en hauteur	Régler le PAGOMat en hauteur
<b>10</b>	Éjection	Produits pauvres ou non marquées sont soufflées.

### 3.3 Marquage PAGOsystem

La plaque signalétique se trouve à l'avant sur l'armoire de commande de la machine.

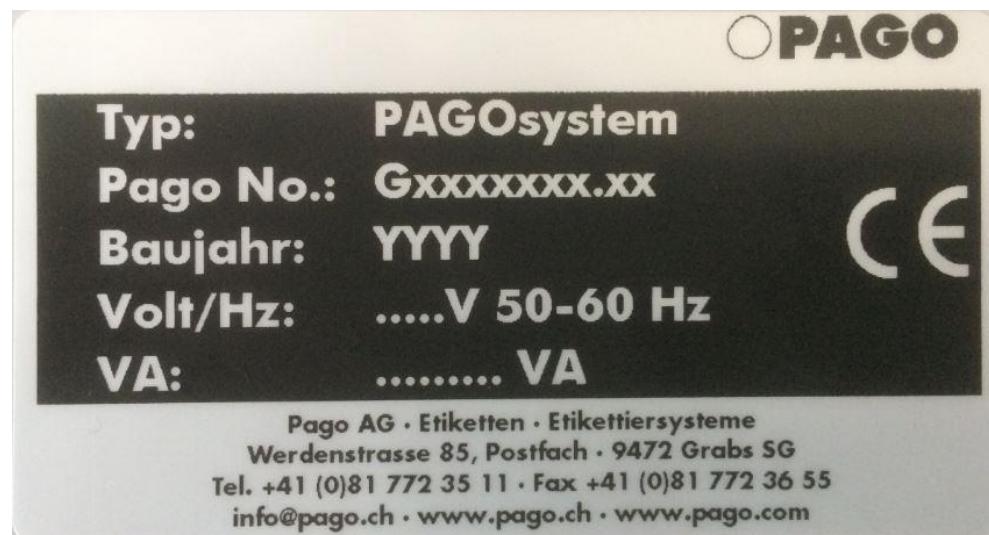


Fig. 3-2 marquage PAGOsystem

#### 3.3.1 Caractéristiques techniques

##### PAGOsystem

Caractéristiques	Valeurs
Longueur	1700 mm
Hauteur	1800 mm
Largeur	2000 mm
Poids	240 kg
Vitesse	80 1/min
Puissance maximale	Selon la taille du produit, la vitesse de la bande transporteuse et la puissance du PAGOmat

##### Branchemennt électrique

Caractéristiques	Valeurs
Valeurs secteur	230 V 50/60 Hz
Fusible entrée secteur	13 A
Puissance absorbée	1600 VA

### 3.3.2    **Conditions ambiantes**

- Degré d'encrassement 2
- Catégorie d'installation II

Admissible :

- Températures homogènes entre 5 °C et 40 °C
- Humidité de l'air entre 20 % et 80 % (sans condensation)
- Structure du socle de machine stable

Non admissible :

- Atmosphère explosive
- Vibrations fortes

## 4 Éléments de commande

### 4.1 Généralités sur le PAGOsystem

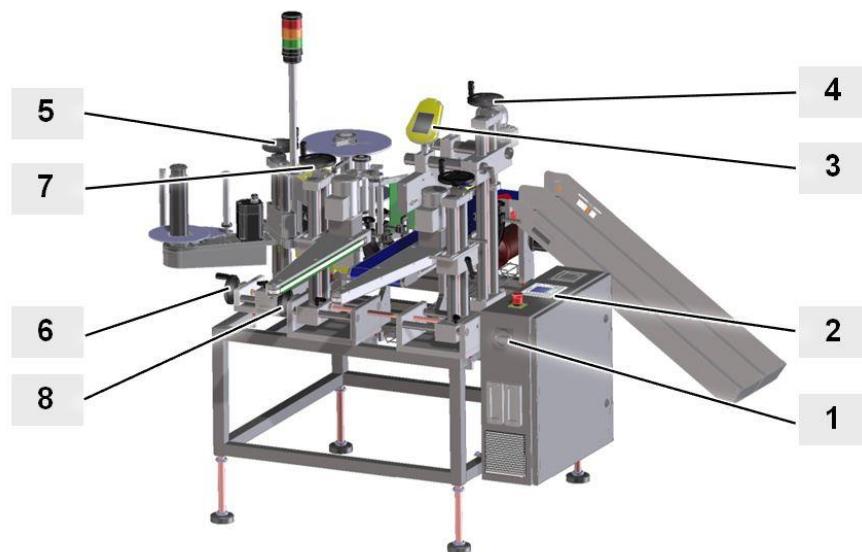
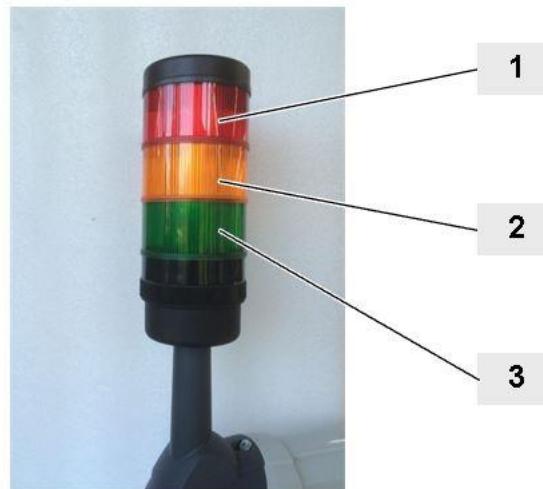


Fig. 4-1 éléments de commande

Pos.	Éléments de commande	Fonction
<b>1</b>	Interrupteur principal	Enclencher et couper l'énergie électrique
<b>2</b>	Panneau de commande	Utiliser le PAGOsystem
<b>3</b>	Panneau de commande	Utiliser le PAGOMat
<b>4</b>	Volant avec affichage numérique	Régler la hauteur de la bande de maintien supérieure
<b>5</b>	Volant avec affichage numérique	Régler le PAGOMat en hauteur
<b>6</b>	Volant avec affichage numérique	Positionner latéralement le PAGOMat 6M
<b>7</b>	Volant avec affichage numérique	Régler le bandes de reprise en hauteur
<b>8</b>	Volant avec affichage numérique	Positionner latéralement les bandes de reprise

**4.1.1      Voyant lumineux***Fig. 4-2 voyant lumineux*

<b>Pos.</b>	<b>Affichage</b>	<b>Signification</b>
<b>1</b>	Voyant lumineux rouge	Affichage des erreurs, étiquetage impossible
<b>2</b>	Voyant lumineux orange	Avertissement préalable de fin de rouleau
<b>3</b>	Voyant lumineux vert	Fonctionnement normal

## 5 Mise en service

### 5.1 Prescriptions de sécurité



Respecter le manuel d'utilisation avant la mise en service, en particulier le chapitre « Prescriptions de sécurité ».

Voir chapitre 2 Prescriptions de sécurité à la page 6.

### 5.2 Manipulation



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure

Un levage et un portage non maîtrisés de charges peut provoquer des blessures au dos.

- ▶ Respecter les règlements locaux pour le levage et le portage de charges.



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure

Composants lourds et mobiles.

- ▶ Porter des chaussures de sécurité et un équipement de protection individuel pour manipuler la machine.

#### 5.2.1

##### Emplacement de la machine



Accès à la machine sur tous les côtés est nécessaire pour la production et pour les travaux d'entretien.

Respecter les conditions environnementales nécessaires. Voir la section 3 Description de l'appareil à la page 20.

### 5.2.2 Généralités sur le levage correct

Le graphique ci-après montre le levage correct des charges : La charge est près du corps, le dos droit.

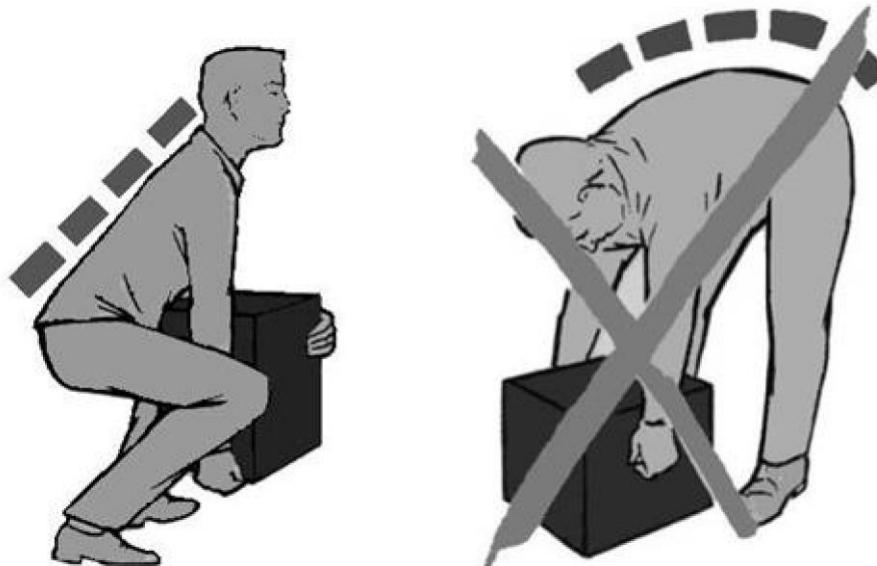


Fig. 5-1 Levage correct



Lever la machine conformément aux prescriptions locales avec deux personnes ou plus.

### 5.2.3 Emplacement de la machine



L'accès à la machine doit être garanti de tous les côtés pour la production et les travaux de maintenance nécessaires.

Respecter les conditions ambiantes nécessaires. Voir chapitre 3.3.2 Conditions ambiantes à la page 23.

## 5.3 Déballage de la machine



Le matériel d'emballage se compose de bois et de film PE. Afin d'éviter d'endommager la machine, ouvrir la caisse en bois avec un pied-de-biche. Éliminer ces matériaux conformément aux prescriptions en vigueur.

### 5.3.1 Montage de la touche d'arrêt d'urgence



Fig. 5-2 montage de la touche d'arrêt d'urgence

Monter la touche d'arrêt d'urgence sur son emplacement prévu.

### 5.3.2 Retrait de l'attache de câbles sur le PAGomat

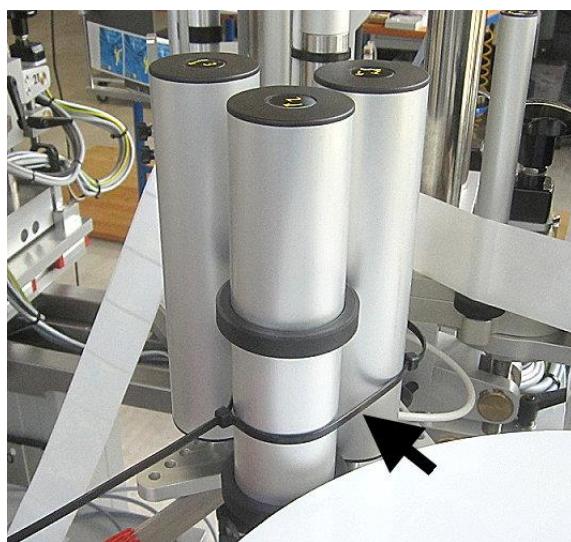


Fig. 5-3 retrait de l'attache de câbles sur le PAGomat

Couper les attaches de câbles (voir flèches) sur les roulettes des PAGOMat.

**ATTENTION****Risque de blessure**

Lors de la coupure de l'attache de câbles, le bras danseur (dérouleur/enrouleur) peut revenir brusquement sur sa position de fin de course.

- ▶ Conserver une distance de sécurité.

### 5.3.3 Raccordement du câble

Raccorder l'alimentation en courant

## 6 Commande

### 6.1 Prescriptions de sécurité



Avant d'étiqueter avec le PAGOsystem, lire le chapitre « Prescriptions de sécurité » !

Voir chapitre 2 Prescriptions de sécurité à la page 6.



#### AVERTISSEMENT

##### Développement de bruits important lors de l'étiquetage !

L'étiquetage peut entraîner beaucoup de bruits et endommager l'ouïe de manière durable.

- ▶ Porter une protection acoustique appropriée.

### 6.2 Changement de produit



#### AVERTISSEMENT

##### Risque de blessure

- ▶ Éteindre le PAGOsystem à l'aide de l'interrupteur principal avant de le configurer pour le nouveau produit !

## 6.3 Utiliser le PAGOsystem

Le chapitre suivant indique les menus disponibles et la manière de les utiliser / interpréter.

### 6.3.1 Menu Masque principal

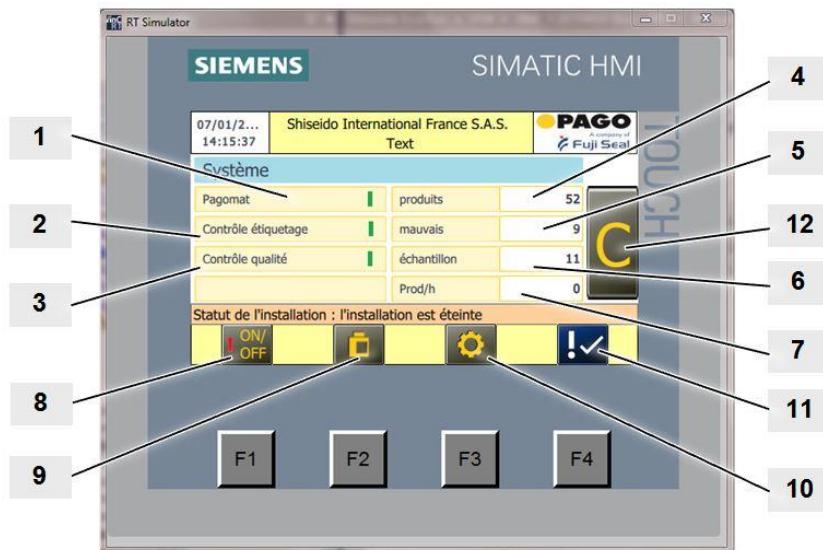


Illustration 6-1 : Menu Masque principal

Pos.	Désignation	Explication
1	Pagomat	Affiche si le Pagomat est actif ou inactif.
2	Contrôle étiquetage	Affiche si le contrôle d'étiquetage est actif ou inactif.
3	Contrôle qualité	Affiche si le contrôle de qualité est actif ou inactif.
4	Produits	compteur : Nombre total de produits
5	Mauvais	compteur : Nombre de produits défectueux éjecté
6	Échantillon	compteur : nombre d'étiquettes d'échantillon
7	Prod/h	nombre de produits par heure
8	ON/OFF	activer ou désactiver la machine
9	Icone de la recette	Sélection de la recette
10	Icone de paramètre	Appel du menu « Paramètre 1 » (voir chapitre XXX)

Pos.	Désignation	Explication
11		reconnaitre l'erreur
12		Compteurs à zéro

### 6.3.2 Menu paramètres du système



Illustration 6-2 : Menu paramètres du système

Pos.	Désignation	Explication
1	Bandé transporteuse	Vitesse de la bande transporteuse
2	Bandes latérales	Vitesse des bandes latérales
3	Bandé de retenue supérieure	Correction de vitesse de la bande de retenue supérieure
4	Pagomat	Affiche si le Pagomat est actif ou inactif.
5		Appel du menu de paramètre suivant
6		Atteinte du paramètre « Masque de base » (voir chapitre 6.3.1)

### 6.3.3 Menu paramètre contrôle d'étiquette



Illustration 6-3 : Menu paramètre contrôle d'étiquette

Pos.	Désignation	Explication
1	active	Affiche si le contrôle d'étiquetage est actif ou inactif.
2	temporisation	Temps entré lecture et éjection du produit
3	Durée d'impulsion	Durée d'impulsion d'air
4	Erreur en série	Système arrête par des erreurs numériques
5		Atteinte du menu de paramètre précédent
6		Appel du menu de paramètre suivant

### 6.3.4 Menu paramètre contrôle qualité



Illustration 6-4 : Menu Paramètre contrôle qualité

Pos.	Désignation	Explication
1	active	Affiche si le contrôle d'étiquetage est actif ou inactif.
2	temporisation	Temps entré lecture et éjection du produit
3	Durée d'impulsion	Durée d'impulsion d'air
4	Temps nombre	nombre de minutes jusqu'éjection nombre de produits jusqu'éjection
5		Atteinte du menu de paramètre précédent
6		Appel du menu de paramètre suivant

### 6.3.5 Menu Tampon de message

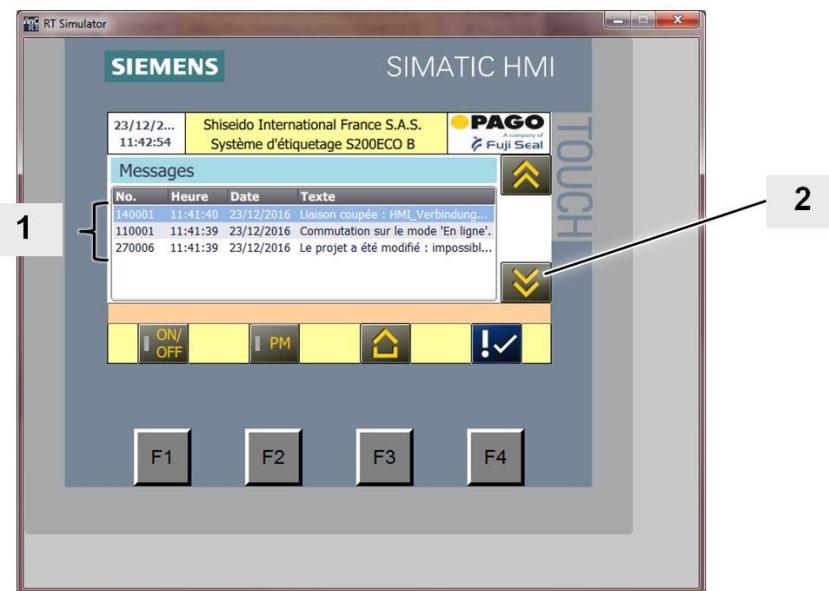


Illustration 6-5 : menu Tampon de message

Pos.	Fonction	Réaction
1	Messages	Affiche les derniers messages, affichage d'autres messages par défilement
2		Appel du menu de paramètre suivant

### 6.3.6 Menu réglages système

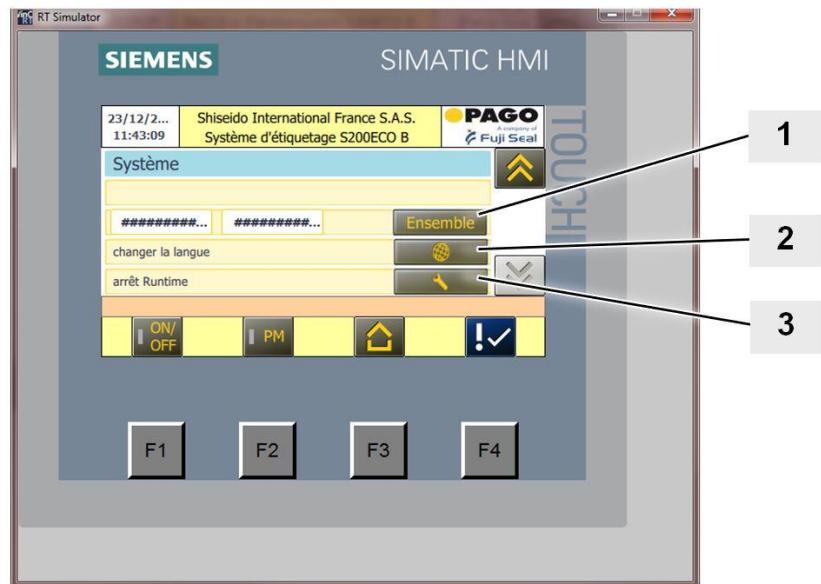


Illustration 6-6 : Menu réglages système

Pos.	Désignation	Explication
1	<b>Zeit setzen</b>	Régler l'heure
2		Modifier la langue
3		Terminer la routine afin de configurer la luminosité et d'autres réglages du système

### 6.3.7 Menu l'utilisateur de prescription

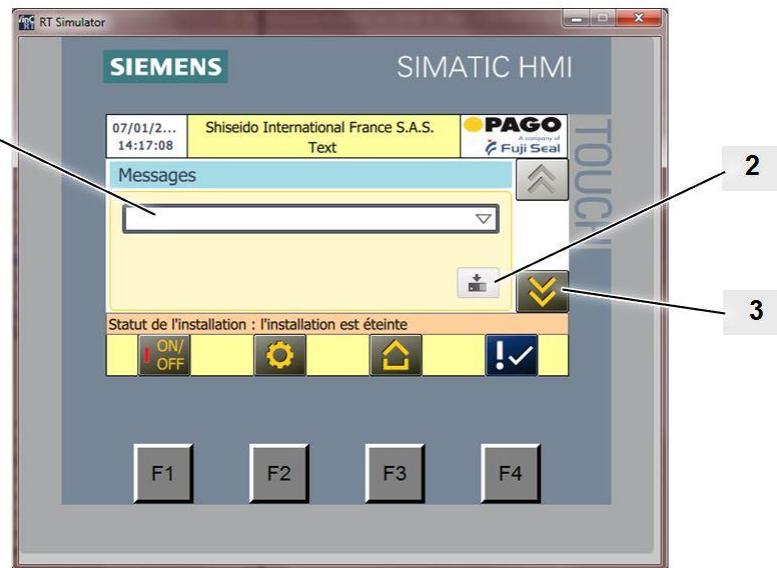


Illustration 6-7 : Menu l'utilisateur de prescription

Pos.	Désignation	Explication
1		sélection de la recette
2		charge la recette dans le contrôle
3		Appel du menu de paramètre suivant

### 6.3.8 Menu administrateur de recette

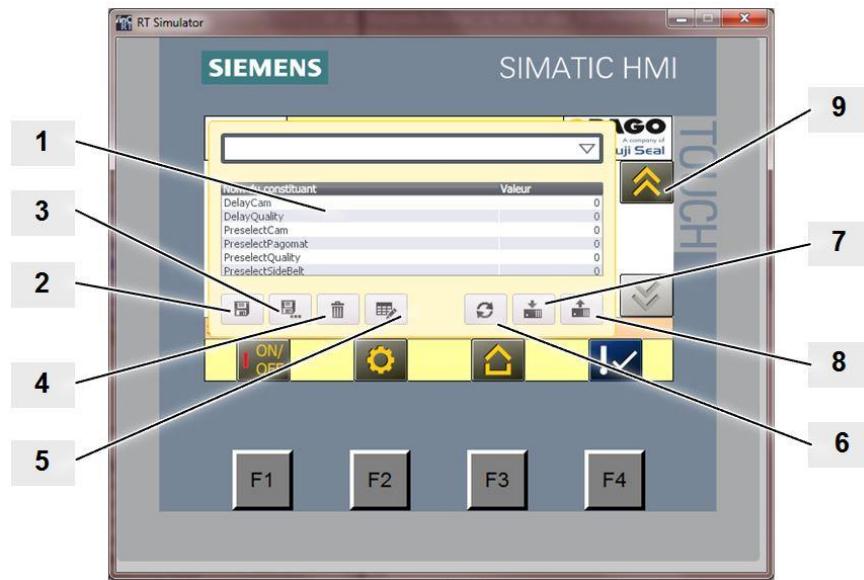


Illustration 6-8 : Menu administrateur de recette

Pos.	Désignation	Explication
1	affichage de la valeur	montre les valeurs de la recette sélectionnée
2		enregistrer recette
3		enregistre recette sous un nouveau nom
4		supprimer la recette
5		renommer la recette
6		syndique les variables recette
7		charge la recette dans le contrôle
8		charge la recette du contrôle
9		Atteinte du menu de paramètre précédent

## 6.4 Tableau de réglage

### 1.1 Tableau de réglage manuel

<b>Pos</b>	<b>Produit</b>
	<b>Convoyeur latéral</b>
<b>10</b>	Réglage en hauteur
<b>12</b>	Réglage en hauteur
<b>14</b>	Réglage latéral
	<b>Entraînement supérieure</b>
<b>20</b>	Réglage en hauteur
	<b>PAGomat 1</b>
<b>30</b>	Réglage en hauteur
<b>32</b>	Réglage latéral
<b>34</b>	Réglage en hauteur détecteur d'étiquettes
<b>36</b>	Réglage en hauteur frein d'étiquettes
<b>38</b>	Réglage longitudinal d'étiquettes
<b>39</b>	Angle d'arête de distribution
	<b>Latéral guide</b>
<b>40</b>	
<b>42</b>	
<b>44</b>	
<b>46</b>	
	<b>Caméra</b>
<b>50</b>	Réglage en hauteur
<b>52</b>	Réglage longitudinal

Tabelle 6-1 Tableau de réglage manuel

### 1.2 Tableau de réglage (écran)

<b>Device</b>	<b>valeur</b>	<b>unité</b>
Convoyeur		m/min
Convoyeur latéral		m/min
Entraînement supérieure		m/min

<b>contrôle étiquetage</b>		<b>contrôle qualité</b>	
retard		retard	
Durée d'impulsion		Durée d'impulsion	

Tableau 6-2 Tableau de réglage (écran)

## 7 Réparation

### 7.1 Prescriptions de sécurité



Avant la maintenance, lire le chapitre « Prescriptions de sécurité ».

Voir chapitre 2 Prescriptions de sécurité à la page 6.

#### AVERTISSEMENT



#### Risque de choc électrique

La commande du PAGOsystem est sous tension électrique. Toucher des composants électriques peut conduire à une décharge électrique.

- ▶ Lors de tous les travaux de maintenance et d'inspection, mettre la machine hors tension et bloquer l'interrupteur principal contre toute remise en service inattendue (commuter l'interrupteur principal sur « OFF », le verrouiller et retirer la clé).
- ▶ Apposer un panneau d'avertissement contre toute remise sous tension.



Fig. 7-1 cadenas sur l'interrupteur principal

**ATTENTION**

**Accident ou dommages matériels en raison de pièces de rechange inadéquates**



En cas de non-respect, la société Pago AG décline toute responsabilité pour les accidents et dommages survenus en conséquence.

- ▶ Seules des pièces de rechange énumérées dans le catalogue des pièces de rechange peuvent être utilisées.

## 7.2 Généralités sur la maintenance



Des machines avec une maintenance régulière

- ont un fonctionnement plus fiable et
- une durée de vie plus longue.

### 7.2.1 Travaux d'entretien et de nettoyage

Pago AG recommande le solvant de nettoyage.

**AVERTISSEMENT****Risque pour la santé**

Le solvant a la classe de toxicité 5. Le solvant de nettoyage est un mélange de composés n-, iso-, cyclo-aliphatiques et aromatiques dans la zone C<sub>9</sub> – C<sub>12</sub>.

- ▶ Respecter la totalité des prescriptions indiquées dans le présent chapitre lors de la manipulation du solvant.

**AVERTISSEMENT****Risque d'explosion**

Le solvant est facilement inflammable.

- ▶ Respecter la totalité des prescriptions indiquées dans le présent chapitre lors de la manipulation du solvant.



### REMARQUE

Dommages à l'appareil en cas de nettoyage non indiqué.

- Ne pas nettoyer le rouleau d'entraînement avec des objets pointus.
- Ne pas nettoyer les éléments en plastique ou en caoutchouc ni les capots de protection avec des produits de nettoyage agressifs. Le solvant de nettoyage peut être utilisé sans souci.
- Aucun liquide ne doit pénétrer dans la commande ni sous les capots du distributeur.



Nettoyer quotidiennement les pièces suivantes :

- Toutes les poulies de renvoi
- Rouleau d'entraînement
- Rouleau de pression
- Plaque distributrice



Le solvant de nettoyage peut être commandé chez Pago AG.

Voir le catalogue des pièces de rechange.

#### 7.2.2 Travaux de contrôle

Contrôle :	Service 8 h	Service 16 h	Service 24 h
Rouleaux de compression	tous les 6 mois	tous les 3 mois	tous les 2 mois
Ceinture ruban de maintien supérieur	tous les 12 mois	tous les 6 mois	tous les 4 mois
Ceinture rubans de transfert	tous les 12 mois	tous les 6 mois	tous les 4 mois

Tableau 7-1 travaux de contrôle

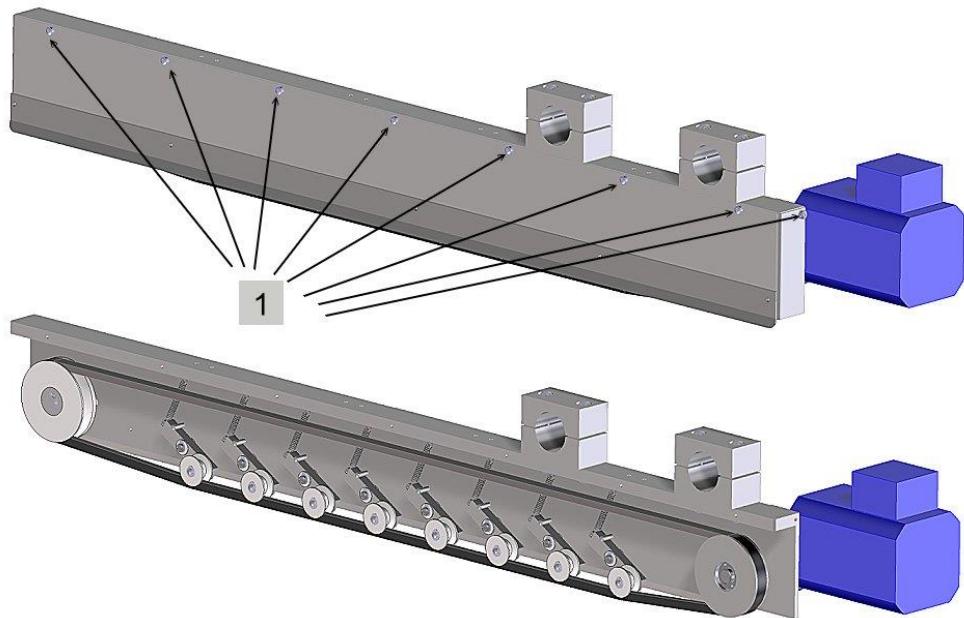
**7.2.3 Remplacement de la courroie du ruban de maintien supérieur**

Fig. 7-2 retrait de la tôle latérale

**1er** Dévisser toutes les vis (1) et retirer la tôle latérale.

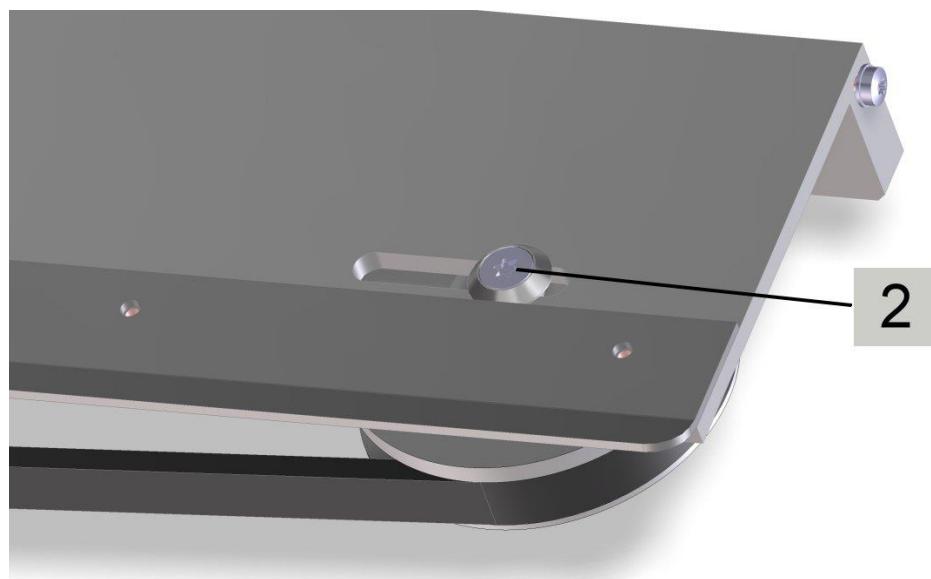


Fig. 7-3 dévissage de la vis de l'axe du rouleau

**2e** Dévisser la vis (2) de l'axe du rouleau, détendre la courroie et la remplacer.

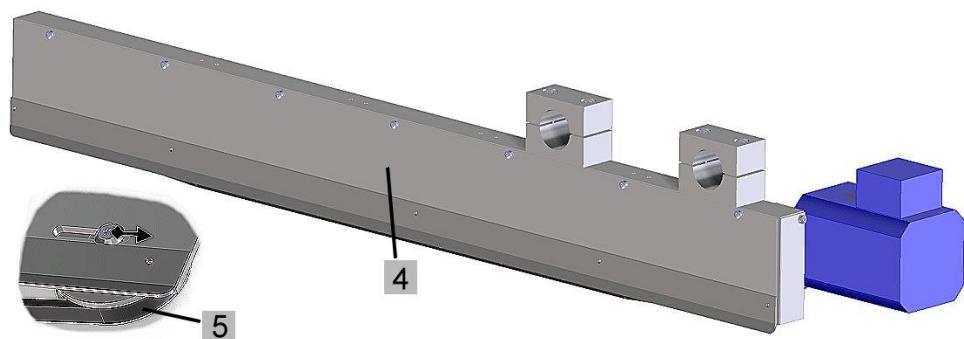


Fig. 7-4 tension de la courroie et montage de la tôle latérale

**3e** Tendre de nouveau la courroie (5) et remonter la tôle latérale (4).

#### 7.2.4 Éléments de sécurité

Contrôle	Lieu	Contrôle	Fréquence
Touche ARRÊT D'URGENCE	Sur le panneau de commande	Arrêt immédiat de l'installation en cas d'activation	Chaque mois
Touche ARRÊT D'URGENCE	Touche ARRÊT D'URGENCE supplémentaire	Arrêt immédiat de l'installation en cas d'activation	Chaque mois

### 7.3 Messages d'erreur

ID	Message d'erreur
1	Défaut Arret d'Urgence
2	<No value>
3	Attente Machine Amont
4	Attente Machine Aval
5	<No value>
6	<No value>
7	<No value>
8	<No value>
10	<No value>
11	Erreur d'entrainement: Erreur convoyeur principal
12	Erreur d'entrainement: Erreur bandes latérales
13	Erreur d'entraînement: Erreur bande supérieure
14	<No value>
15	<No value>

ID	Message d'erreur
16	<No value>
17	<No value>
18	<No value>
19	<No value>
20	<No value>
21	Pagomat: Défaut
22	Pagomat: fin de rouleau
23	Pagomat: avertissement préliminaire
24	<No value>
25	<No value>
26	<No value>
27	<No value>
28	<No value>
29	<No value>
30	<No value>
31	<No value>
32	<No value>
33	<No value>
34	<No value>
35	<No value>
36	<No value>
37	<No value>
38	<No value>
39	<No value>
40	<No value>
41	<No value>
42	<No value>
43	<No value>
44	<No value>
45	<No value>
46	<No value>
47	<No value>
48	<No value>
9	<No value>
49	<No value>
50	<No value>
51	<No value>
52	Contrôle de qualité: Dispositif d'éjection rempli
53	Contrôle de qualité: Produit mal éjecté
54	<No value>
55	Contrôle d'étiquetage: Camera non disponible
56	Contrôle d'étiquetage: Défaut consécutifs
57	Contrôle d'étiquetage: Dispositif d'éjection rempli
58	Contrôle d'étiquetage: Produit mal éjecté

ID	Message d'erreur
59	<No value>
60	Défaut capteur caméra
61	Défaut dispositif d'éjection qualité
62	Pression d'air trop basse
63	<No value>
64	<No value>
65	<No value>
66	<No value>
67	<No value>
68	<No value>
69	<No value>
70	<No value>
71	<No value>
72	<No value>
73	<No value>
74	<No value>
75	<No value>
76	<No value>
77	<No value>
78	<No value>
79	<No value>
80	<No value>
81	<No value>
82	<No value>
83	<No value>
84	<No value>
85	<No value>
86	<No value>
87	<No value>
88	<No value>
89	<No value>
90	<No value>
91	<No value>
92	<No value>
93	<No value>
94	<No value>
95	<No value>
96	<No value>

## 8 Transport et élimination

### 8.1 Généralités



Avant le transport, le stockage et l'élimination, prendre connaissance des caractéristiques techniques et des remarques sur la manipulation.

---

Voir chapitre 3 Description de l'appareil à la page 20.

Voir chapitre 5 Mise en service à la page 26.

### 8.2 Transport

Pago AG n'assume la responsabilité de l'emballage et du transport que pour la livraison initiale. L'emballage de transport (conteneur) doit être réalisé de manière à ce que la machine ne soit pas endommagée par des vibrations, chocs, etc. pendant le transport.

### 8.3 Élimination

Éliminer et recycler la machine et ses accessoires dans le respect des prescriptions locales en vigueur.